



Cruzar las Fronteras, número 28, Mayo- Agosto 2006, es el boletín del Programa de Mujeres Constructoras de Paz del Movimiento Internacional de la Reconciliación. Existen copias disponibles en árabe, inglés, francés y ruso y alemán.

Contenido del presente ejemplar:

- **Descentralizando el WPP: el empoderamiento de las mujeres para la paz**
- **Explorando el vivir sin violencia**
- **Nuevos recursos**
- **Calendario**

Descentralizando el WPP: el empoderamiento de las mujeres para la paz

El equipo del Programa de Mujeres Constructoras de Paz (Women Peacemakers Program WPP) recorrió África y Asia a comienzos del año para realizar una consulta con activistas en torno a las sedes regionales del programa. A continuación le ofrecemos unos puntos destacados de las visitas. Es en verdad impresionante la cantidad de mujeres que lucha por la paz en las dos regiones, la creatividad y el compromiso que muestran en su trabajo por la seguridad y el desarrollo, y la forma como las mujeres están transformando sus propias comunidades.

El WPP se ha comprometido a apoyar el empoderamiento de las mujeres por medio de la no violencia activa. Las sedes regionales de WPP, que abrirán sus puertas el año próximo, llevarán a cabo una capacitación anual de capacitadoras y suministrarán fondos semilla para capacitaciones en no violencia con perspectiva de género. Funcionarán también como centros de recursos de género y no violencia, y traducirán materiales de capacitación a los idiomas locales y nacionales, produciendo material si es del caso.

En África la funcionaria de desarrollo regional de WPP Dorothy Attema, y la directora del WPP Isabelle Geuskens visitaron primero Jamii Ya Kupatanisha (JYAK), la sucursal de IFOR en Uganda. JYAK emprende muchas capacitaciones en no violencia y trabaja en particular en el área Gulu, al norte de Uganda, donde una terrible guerra de guerrillas ha destrozado miles de vidas. JYAK también opera un centro vocacional que enseña destrezas para la paz a excombatientes. En Zambia, el WPP se reunió con el Foro de la Juventud por la Paz y la Justicia (Youth Forum for Peace and Justice), que organiza clubes de paz donde la juventud aprende fundamentos sobre la no violencia y la igualdad de género. Al no poder visitar Zimbabwe, el WPP también se entrevistó con activistas de ese país sobre la situación actual, que ha ido empeorando para las mujeres.

La red para la construcción de paz de África Occidental (West Africa Network for Peacebuilding WANEP), basada en Gana, relaciona constructoras de paz en más de 12 países. Su Programa Mujeres en la construcción de paz (Women in Peacebuilding Program WIPNET) apoya muchos

proyectos innovadores, incluyendo una capacitación para capacitadoras en la Delta del Níger, una iniciativa por la paz de mujeres rurales, y una radio comunitaria de mujeres por la paz en Gambia, Senegal y Guinea Bissau, así como un nuevo programa sobre liderazgo de paz para jovencitas.

El equipo viajó luego a Kenia para conocer más de cerca la labor de Mediación familiar y conciliación (Family Mediation and Conciliation FAMEC). FAMEC es un pequeño grupo de mujeres que ha tenido un gran impacto sobre las mujeres rurales y los pobres urbanos con sus capacitaciones. Leah, de 25 años, explicó cómo había cambiado su vida después de una capacitación de FAMEC.

La historia de Leah: “Yo desafié las costumbres”

“Mi padre era el gran jefe. Era muy importante que siguiéramos la cultura Maasai al pie de la letra, incluyendo los ritos de pasaje como la mutilación genital femenina (FGM). Después mi madre se convirtió al cristianismo y no permitió que a ninguna de sus hijas nos practicaran la mutilación.

“Esto marcó el comienzo de nuestras tribulaciones. En la escuela primaria, yo era la niña de la que más hablaban y se burlaban, porque había desafiado las costumbres. Nadie jugaba conmigo. Todos en la clase se reían de mí y me enrostraban que nunca me casaría y que nunca sería madre. No podía comprender porqué mi madre no me dejaba ser como las demás niñas. Estaba bajo tanta presión de mi grupo que comenzaba a creer que mi mamá me odiaba.

“Mi situación mejoró cuando entré en un internado donde había chicas de diversas comunidades. Al terminar secundaria, mi comunidad comenzó a reconocerme, a ver que pude terminar mis estudios, a diferencia de mis compañeras de antes que habían dejado de estudiar para casarse o tener hijos. Sin embargo, yo seguía sintiendo un temor: que no podría casarme nunca con un hombre Maasai.

“Pero me case con un hombre Maasai que me ha apoyado mucho. Adquirí más confianza en mí misma tras asistir a capacitaciones de FAMEC. He aprendido a aceptarme como individuo y a que formo parte de la comunidad Maasai, aunque no haya sido mutilada. Conozco los peligros de dicha práctica y me alegro de no haber atravesado el rito.

“Les cuento abiertamente a las mujeres y las niñas que soy una Maasai sin la circuncisión y que estoy casada y tengo hijos. Darme como ejemplo tiene tanto impacto que a veces las participantes comienzan a llorar. He visto el cambio en la comunidad Maasai. También hemos establecido clubes en las escuelas donde les enseñamos a las niñas los efectos de la mutilación femenina y buscamos estrategias de ritos alternativos para ellas.

“Hasta ahora hemos rescatado a 11 niñas del matrimonio precoz y a otras de la circuncisión. Las niñas de la misma edad apoyan a las que se oponen a ser mutiladas. A algunas de éstas les va muy mal con el estudio debido al aislamiento que sienten. Es difícil rescatar a una jovencita porque la comunidad la expulsa. Debes suplir todas sus necesidades cuando los centros de rescate no tienen cómo alojarla. Sólo hay un centro de rescate en el distrito de Kajiado, pero ya no tiene espacio libre.”

Manteniendo vivo el espíritu

El mismo sentido de transformación se observó durante las visitas del WPP al Asia. En Filipinas AKKAPKA, el grupo IFOR, trabaja con comunidades pobres en Manila, y también en las prisiones para reducir la violencia. Las capacitaciones de AKKAPKA ayudaron a abrir el camino para la revolución del poder del pueblo en 1986, y sus integrantes están empeñados en popularizar la no violencia por todo el país – así como las mujeres de AKKAPKA se empeñan en diseminar el tema del género en la organización. Los valores espirituales del cristianismo apoyan

estas capacitaciones. Las capacitadoras están adaptando los materiales de capacitación de AKKAPKA para trabajar con mujeres musulmanas en otras partes de Filipinas.

Los valores espirituales —en este caso los budistas— también sustentan la labor de la Alianza internacional de mujeres por la paz y la justicia (International Women's Partnership for Peace and Justice IWP), que opera un centro de capacitación en no violencia cerca a la ciudad tailandesa de Chiang Mai. Quienes capacitan en el IWP reconocen la importancia de las distintas religiones, sobre todo en su apoyo a la lucha birmana por la democracia. La dictadura militar en Birmania provoca tensiones entre las comunidades cristianas, budistas y musulmanas del país, con el fin de dividir el movimiento por la democracia. El IWP también organiza capacitaciones regionales en no violencia para mujeres activistas de Tailandia, Cambodia, Ladakh y Sri Lanka.

La violencia política y una guerra de guerrillas de diez años de duración han causado gran sufrimiento entre las mujeres de Nepal—y una determinación igualmente enorme por lograr la paz, como pudo constatar el equipo de WPP. Mujeres del grupo BIKALPA ayudan a educar a jóvenes y niños en la paz. Nuevos grupos de mujeres dedicados a la paz, como la Red de mujeres indígenas por la paz (Indigenous Women Peace Network), utilizan la tradición para incitar a las personas a reflexionar sobre lo necesaria que es la paz. En abril, la Red invitó al público a unirse al ritual “Ofrenda de Cien Mil Velas” con el fin de “respetar a quienes han sacrificado sus vidas por ayudarle a la gente a salir de casa durante el toque de queda, y para invitar a la población a unirse a la manifestación masiva popular, convocada por la alianza de siete partidos políticos. Fue asombroso ver cómo miles de personas salieron a la calle”, dijo un organizador.

En el sur de la India el equipo visitó algunos de los proyectos de la Academia cultural por la paz (Cultural Academy for Peace CAP). CAP está ejerciendo un impacto positivo sobre las vidas de muchas mujeres, con su refugio para mujeres golpeadas (llamado Sakhi, o Amigo), sus proyectos de generación de ingresos para mujeres del campo y de los tugurios urbanos, y su labor en el área de la salud sexual, incluyendo prevención e intervención del VIH/SIDA. CAP adelanta extensas capacitaciones en destrezas de mediación y gestión de conflictos para educadores, la policía, líderes locales, estudiantes y hombres y mujeres de todos los sectores.

Las visitas a las contrapartes del WPP nos llenaron de inspiración y fueron sólo una muestra de las muchas maneras como las mujeres estamos luchando por la paz. Las sedes regionales del WPP están deseosas de apoyar y fortalecer estas iniciativas.

Explorando el vivir sin violencia

¿Qué manuales o cursos de capacitación encuentra usted útiles? Nos alegraría recibir cortas reseñas sobre manuales o materiales de capacitación que encuentre útiles durante las capacitaciones de género y/o no violencia. La siguiente reseña examina un manual de capacitación sobresaliente editado hace poco.

En un ensayo reciente sobre cómo globalizar la no violencia (ver www.globalisingnonviolence.org), el analista Brian Martin escribe sobre la necesidad de institucionalizar la no violencia —así como las trampas que ello puede encerrar.

Una manera clave de difundir la idea y la práctica de la no violencia es a través de la capacitación. Los expertos ahora cuentan con una nueva y útil herramienta en la forma del manual “Comprométase: explorando el vivir sin violencia” (*Engage: Exploring Nonviolent Living*) (300 páginas, 2005, USD 22) publicado hace poco por el Pace e Bene Nonviolence Service.

Pace e Bene también ha adelantado una campaña de cinco años sobre cómo popularizar la no violencia. Además de publicar el manual, la campaña trabaja por aumentar la visibilidad de las alternativas no violentas y por lanzar un Proyecto de Opciones no violentas, que desarrollará estrategias no violentas para las políticas públicas de EEUU.

La campaña busca doblar la cantidad de capacitaciones en no violencia que lleva a cabo, basándose en el nuevo programa en doce entregas de *Engage*. Ofrecen capacitaciones de un día o dos de duración, y un programa de diez meses para capacitar capacitadores. Su excelente centro de recursos de no violencia, en línea, ofrece apoyo y sugerencias para hacer el seguimiento después de la capacitación (www.paceebene.org).

Engage: Exploring Nonviolent Living es una versión revisada y aumentada del anterior manual de capacitación de Pace e Bene, “De la violencia a la entereza” (*From Violence to Wholeness*). Como ya ocurrió con un manual anterior, el programa busca apoyar participantes a explorar los valores relacionados con la no violencia y a ahondar en la comprensión de los principios y la práctica no violentos por medio de discusiones en pequeños grupos, juegos de roles y reflexión individual. El manual es un recurso excelente y bien organizado y cada capítulo está lleno de ejercicios, interrogantes para discutir, lecturas e información de contactos para obtener recursos adicionales. El último capítulo incluye artículos sobre cómo organizar un grupo, pautas de facilitación, y listas de libros y videos producidos por organizaciones relevantes.

Los materiales de fuentes originales incluidos en el libro son una de sus más valiosas herramientas. Las lecturas incluyen confrontaciones personales con la violencia, desde la violencia sexual a la racial a la económica (el primer texto es de un musulmán atrapado en el World Trade Center el 11 de septiembre), así como importantes ensayos que incluyen las “Siete premisas estratégicas de los movimientos sociales exitosos” (Strategic Assumptions of Successful Social Movements”) de Hill Moyer. También trae materiales originales como la Declaración universal de los derechos humanos y la Declaración de Sevilla, de un grupo internacional de científicos que desafían el mito de que la guerra es la consecuencia inevitable de la naturaleza humana.

Esta plétora de materiales está bien organizada y es muy accesible. Aunque casi todos los ejemplos de no violencia están ubicados en EEUU, la perspectiva del manual es internacional y logra interconectar muchos temas sociales (el manual ha sido empleado para llevar a cabo capacitaciones en una amplia gama de países, entre participantes de diversas religiones—y sin creencias religiosas). Presta clara atención a la violencia que las mujeres y las niñas enfrentan.

Dos enfoques predominan en el manual: la necesidad de desarrollar un compromiso personal con respecto a la no violencia, tanto en nuestras vidas diarias como para desafiar la violencia estructural, y la necesidad de emprender la acción. *Engage* logra mostrar la conexión entre la espiritualidad y la acción no violenta. Sólo por esto sus creadores—Laura Slattery, Ken Butigan, Veronica Pelicarić y Ken Preston-Pile, merecen recibir felicitaciones por una tarea bien hecha.

Pace e Bene, 2501 Harrison St. Oakland, CA 94612, EEUU. Tel. +1 510 268 8765. Fax +1 510 268 8799. Email: pbc@paceebene.org Web: www.paceebene.org

Nuevos recursos

Las mujeres iraquíes bajo el asedio (*Iraqi Women Under Siege*), por Marjorie Lasky, es un nuevo informe de 20 páginas sobre los grupos pacifistas CODEPINK y Global Exchange de EEUU. La inseguridad galopante, la destrucción de la infraestructura y el acceso escaso al empleo y la educación han ido socavando la situación de las mujeres en Irak. Dos amenazas principales se ciernen sobre el progreso de las mujeres: la ocupación militar de EEUU y la creciente influencia de los islamistas conservadores. “La violencia constante ha encerrado a mujeres y niños – sobre todo a las hijas – en sus hogares. Menos niños se arriesgan a salir a la calle para ir a la escuela. El analfabetismo va en aumento... a pesar de iniciativas por atraer a las mujeres al mercado laboral, de los 260.000 contratos para la reconstrucción de Irak, menos de 1.000 han sido otorgados a mujeres”. Disponible en www.codepink4peace.org Ver también el informe *Ventanas de oportunidad: la búsqueda de la igualdad de género en el Irak de la*

posguerra (*Windows of Opportunity: The Pursuit of Gender Equality in Post-War Iraq*), www.womenforwomen.org

Brotes sobre el olivar: mujeres de Israel y Palestina que trabajan por la paz (*Blossoms on the Olive Tree: Israeli and Palestinian Women Working for Peace*) por Janet M. Powers (Westport, CN: Praeger, 2006), con prólogo de Betty Reardon e introducción de Elise Boulding, es una mezcla de investigaciones académicas, tradiciones orales y testimonios de mujeres palestinas e israelíes que, como políticas moderadas, buscan el fin de la ocupación israelí. El último capítulo es un llamado a que las mujeres se incorporen a la mesa de paz, tal como lo dispone la Resolución 1325 de la ONU.

Nuevas entregas de Zed Books incluyen **Defendiendo nuestros sueños: voces feministas globales para una nueva generación** (*Defending Our Dreams: Global Feminist Voices for a New Generation* (288 páginas USD 27.50/GBP 17.95), editado por S. Wilson, A. Sengupta y K. Evans, con ensayos sobre los problemas que enfrentan las mujeres jóvenes y la nueva era de activismo de las mujeres; **Vigilancia sobre la vigilancia: testimonios de la Palestina ocupada** (*Checkpoint Watch: Testimonies from Occupied Palestine*) por Y. Keshet (192 páginas, USD 25/GBP 14.95) aporta informes diarios sobre la situación de derechos humanos en los retenes ubicados a lo largo del Muro de la Separación, y es de un grupo de mujeres israelíes; y **Masculinidades islámicas** (*Islamic Masculinities* (288 páginas, USD 25/GBP 18.85), editado por L. Ouzgane, presenta 12 ensayos de todo el mundo musulmán, que exploran diversos aspectos de las identidades masculinas. Zed Books, 7 Cynthia Street, Londres N1 9JF, RU. Web: www.zedbooks.co.uk email: enquiries@zedbooks.demon.co.uk

Un informe sobre la consulta internacional de diciembre 2005 "Defendiendo a las mujeres, defendiendo los derechos" ("Defending Women, Defending Rights"), en Colombo, Sri Lanka, disponible del Centro para el liderazgo global de las mujeres (Center for Women's Global Leadership); Web: www.cwgl.rutgers.edu. La consulta hizo parte de una campaña por el reconocimiento y la protección de los defensores de derechos humanos, sobre todo las que son mujeres. **Las mujeres testifican: guía de planificación para tribunales y casos populares** (*Women Testify: A Planning Guide for Popular Tribunals and Hearings*), es una guía exhaustiva sobre cómo organizar tribunales y casos de derechos humanos, también disponible como la primera publicación en línea de CWGL: CWGL, Douglass College, Rutgers, The State University of New Jersey, 160 Ryders Lane, New Brunswick, NJ 08901-8555 EEUU. Tel. +1 732 932 8782. Fax: +1 732 932 1180. Email: cwgl@igc.org Web: www.cwgl.rutgers.edu

Mujeres, cuotas y política (*Women, Quotas and Politics*) (304 páginas, GBP65), editado por Drude Dahlerup, es el primer estudio a nivel del primer mundo sobre cómo son utilizadas las cuotas de género en la política. Se examinan múltiples tipos de cuotas de género, para explorar bajo qué circunstancias las cuotas por género aumentan la representación de las mujeres – y porqué a veces éstas fracasan.

Destrezas de comunicación para las mujeres en la política (*Communications Skills For Women In Politics*), por Lesley Abdela, es un nuevo manual de 127 páginas (en inglés, griego, húngaro y búlgaro) emitido por el Centro de investigación KETHI para la igualdad de género (Keith Research Centre For Gender Equality). Este práctico juego de herramientas debe ser usado por quienes capacitan talleres con futuras políticas mujeres y para capacitar activistas dedicadas a hacer campaña para aumentar rápidamente la participación de las mujeres en la política, sobre todo en las democracias emergentes. Email: kethi@kethi.gr

Cómo dimensionar el género en las valoraciones de impacto sobre la construcción de paz y los conflictos (*Engendering impact assessments in peace building and conflict*), por Judy El Bushra, A. Adrian-Paul y M. Olson (International Alert, 2005) documenta un taller que reunió mujeres activistas por la paz a discutir cómo implementan, monitorean y evalúan sus actividades

las mujeres, qué herramientas de monitoreo y evaluación suelen emplear y qué lecciones han ido acumulando. International Alert, 346 Clapham Road, Londres SW9 9AP, RU. Web: www.womenbuildingpeace.org

Calendario

Junio 24-agosto 20: Encuentro palestino de verano: haga voluntariado para una ONG de Palestina y aprenda árabe; beca del medio oriente (Palestine Summer Encounter: volunteer with Palestinian nongovernmental organizations; Middle East Fellowship). Email: travel@mef-la.org Web: www.middleeastfellowship.org o Holy Land Trust, email: encounter@holylantrust.org Web: www.holylantrust.org

Julio 23-27: Conferencia sobre cómo globalizar la no violencia (Globalizing Nonviolence Conference), Paderborn, Alemania. War Resisters International, 5 Caledonian Road, Londres N1 9DX, RU. Tel. +44 20 7278. Fax +44 20 7278 0444. Web: www.globalisingnonviolence.org

Julio 24-agosto 2: taller Mujeres aliadas para el cambio social: el budismo y la construcción de la paz (Women Allies for Social Change: Buddhism and Peacebuilding). También Septiembre 7-11: Retiro de meditación alerta para activistas (Mindfulness Meditation Retreat for Activists), Tailandia. International Women's Partnership for Peace and Justice, PO Box 3, Mae Rim Post Office, Mae Rim, Chiang Mai, Tailandia 50180. Email: info@womenforpeaceandjustice.org Web: www.womenforpeaceandjustice.org

Julio 30-agosto 12: Escuela de verano sobre educación para la paz, los derechos humanos y la justicia (Summer School on Education for Peace, Human Rights, and Justice), Universidad de Utrecht, Holanda. Email: l.vriens@fss.uu.nl o annukka@vanderborch.com

Agosto 23-26: Conferencia práctica sobre cómo tejer la sociedad de la información: una perspectiva de género y multicultural, para servicios y centros de información de mujeres (Know How conference on Weaving the Information Society: a Gender and Multicultural Perspective, for women's information services and centres), México. J. Félix Martínez Barrientos, Torre II de Humanidades, piso 7, Circuito Interior Ciudad Universitaria, Coyoacán, DF, CP 04510 México. Tel. +56 23 00 17 / +56 23 00 20 al 23. Fax +56 23 00 19. Email: felmar@servidor.unam.mx. Web: www.knowhow-pueg.unam.mx

Septiembre 24-26: Foro intercultural de líderes mujeres (Women Leaders Intercultural Forum), lanzamiento de un proceso de cinco años para respaldar líderes mujeres cuyo fin es vencer las divisiones. Columbia University, Nueva York, EEUU. Web: www.learningpartnership.org

Octubre 8-18: Consejo cuatrienal de IFOR, Tokio, Japón. International Fellowship of Reconciliation, Spoorstraat 38, 1815 BK Alkmaar, Holanda. Email: office@ifor.org Web: www.ifor.org

Octubre 26-29: Conferencia internacional en torno a campañas de resistencia a la tributación de guerra y a la tributación a favor de la paz (International Conference on War Tax Resistance and Peace Tax Campaigns, Woltersdorf, Alemania (cerca de Berlín). Web: www.cpti.ws

Noviembre 25-diciembre 10: 16 días internacionales anuales de activismo contra la violencia de género. El tema de este año es "Fomenta los derechos humanos – pon un fin a la violencia contra las mujeres (16 Days of Activism Against Gender Violence. "Advance Human Rights—End Violence Against Women"). Para recibir mayor información y un equipo para realizar acciones: Center for Women's Global Leadership, Douglass College, Rutgers, The State University of New Jersey, 160 Ryders Lane, New Brunswick, NJ 08901-8555 EEUU. Tel. +1 732 932 8782. Fax: +1 732 932 1180. Email: cwgl@igc.org Web: www.cwgl.rutgers.edu

El Programa de Mujeres Constructoras de Paz es una iniciativa del Movimiento Internacional de Reconciliación (IFOR). Para mayor información acerca de nuestro programa, contacte a Shelley Anderson, IFOR, email: s.anderson@ifor.org, website: www.ifor.org/WPP o contacte la Secretaría Internacional de IFOR.

Movimiento Internacional por la Reconciliación (IFOR)
IFOR (International Fellowship of Reconciliation)
Sporstraat 38, 1815 BK Alkmaar, the Netherlands
Tel. +31 72 512 3014. Fax +31 515 1102
Email: office@ifor.org Website: www.ifor.org